



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

The Dialogue of Timothy and Aquila: Two Unpublished Manuscripts

EDGAR J. GOODSPEED

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE Greek Dialogue of Timothy and Aquila, noticed by Angelo Mai in 1843,¹ was first published in 1898 by F. C. Conybeare.² Mr. Conybeare based his text upon a Vatican manuscript of the twelfth century (Codd. Graeci Pii PP. II, No. 47), but referred also to a Patmos manuscript which Mai had mentioned.³ The latter codex Mr. Conybeare declares is no longer at Patmos, nor has he been able to trace it in any European library. His published text thus rests upon the Vatican copy alone, although in not a few places it proved undecipherable, while in others Mr. Conybeare suspected serious textual errors.

In examining patristic manuscripts at the Escorial in the autumn of 1903, the writer observed a third manuscript of this dialogue (designated Ω III. 7; Catalogue, No. 536), and copied a part of it. Its title differs considerably from that of the Vatican text. The Vatican title runs: *Διάλογος χριστιανού καὶ ἰουδαίου, ὧν τὰ ὀνόματα, τοῦ μὲν χριστιανοῦ Τιμόθεος, τοῦ δὲ ἰουδαίου ἀκύλας, γενόμενος ἐν ἀλεξανδρείᾳ ἐν ταῖς ἡμέραις κυρίλλου τοῦ ἀγιοτάτου ἐπισκόπου ἀλεξανδρείας*. The Escorial title, however, is as follows: *Ἀμφιβολία χριστιανοῦ ὀνόματι τιμοθέου μετὰ ἐβραίου φιλοσόφου ὀνόματι ἀκύλα*.

The Escorial manuscript is of the fifteenth century, and so cannot be identified with the Patmos copy reported by Mai, for the latter is mentioned in a thirteenth century catalogue

¹ A. Mai, *Spicilegium Romanum*, 1843, ix. p. ix.

² F. C. Conybeare, *Dialogues of Athanasius and Zacchæus and of Timothy and Aquila*, 1898.

³ A. Mai, *Nova bibliotheca*, 1853, vi. II. p. 539.

of the Patmos library. The writer hopes later to be able to publish the textual evidence of the Escorial manuscript complete. Meanwhile its type of text may be judged from the following readings. The collation is with Mr. Conybeare's printed text, the page and line numbers being those of his edition. V designates readings of his manuscript (Vaticanus) in cases where, in his printed text, he has departed from it by conjecture.

P. 65, 6. [FOL. 110, verso.] πληρούντων pro πληρουμένων cum V. — 7. καὶ ὁμούσιον add. post ἁγίαν. — 8. ἐδιώκετω pro ἐδιώκετο. ἐπολιτεύετω pro ἐπολιτεύετο. κατεκρίνετο pro κατεβάλλετο. δὲ¹ om. μισόκαλλος pro μισόκαλος. δαίμων pro δαίμων. θεωρίσας pro θεωρήσας. — 11. πάνυ ἡγανάκτησεν pro ὑπερηγανάκτησεν, fors. cum V? — 12. ὄφεος pro ὄφεως. εἰς pro πρὸς. — 13. γὰρ add. post διὰ. tr. οὐκ ἡδύνατο κατὰ χριστοῦ εἰπεῖν. — 14. καὶ add. ante διὰ. κατηγγέλη pro κατηγγέληθ. πάλην pro πάλιν. τοῦτο pro τοῖς, cf. V. — 15. οὕτως pro οὗτος. — 16. ἐλθὴν pro ἐλθεῖν. νῦν add. post γὰρ. φησὶν pro . . . — 18. υἱὸν θεοῦ pro θεόν. ἡμᾶς add. post διδάσκουσιν. — 19. κύριος add. ante εἰς. — 20. μωϋσῇ pro μωϋσεῖ. — 21. στορικοῖς pro ἱστορικοῖς. — 23. ἔλθει pro ἔλθη. — 25. ὁ om. — [FOL. 111, recto.] 27. λέγωντος pro λέγοντος.

P. 66, 1. μετόψω pro μετώψω. ἑαυτοῦ pro αὐτοῦ. — 2. συνκαθεσθέντες pro σὺν καθεσθέντες. ποιούμεθα pro ποιήσωμεν. — 4. φησὶν pro φησί. — 5. ἰδαῖος pro ἰουδαῖος. — 6. καθισάντων pro καθισάντων. ἀκροτηρίου pro ἀκροατηρίου. — 7. ἰδαῖος pro ἰουδαῖος. — 8. ποιήσασθε pro ποιήσασθαι. — 9. ἀποβάλλη pro ἀποβάλλει. βίβλων pro βίβλον. — 10. εἶπεν pro εἶπε. — 12. σε add. post ὀνομάσαι. — 13. εἶπε om. — 14. εἶπεν om. ἀκούσαι pro ἀκούσει. — 15. εἶπεν pro εἶπε. εἰσιν pro εἰσι. τὴν pro τὸν cum V. — 17. εἶπεν pro εἶπε. — 18. ἐρμηνευταὶ om. — 19. ἐκδόσεις add. post δύο. — 20. νικοπόλι pro νικοπόλει. — 21. γεναμένης pro γενομένης. ἐσπασιανοῦ pro οὐεσπασιανοῦ. — 22. παρὰ pro παρ'. — 23. ἐξόδου pro ἐξοδος. — 25. ἀλλὰ διὰ μωυσέως δευτερονομιθέντα add. post ὑπαγορευθέντα. — 26. ξ̄ pro B̄. ἰ(ησοῦ)ς pro ξ̄. — [FOL. 111, verso.]

27. τῶν om. — 28. δ̄ add. post γ̄. — 29. εἶτα add. ante ἡσαΐας. — 30. ἐθῆρ pro ἐσθήρ. — 32. κζ pro κς. — 33. ē pro . . . στοιχία pro στοιχεία. — 35. εἶπεν pro εἶπε. ἐστὶν pro ἐστὶ. λέγεται pro λέγετε. — 36. εἶπεν pro εἶπε. τίς pro τί. χρεῖαν pro χρεία. — 37. δοκεῖς pro δοκεῖς. ἐλλέγγειν pro ἐλέγγειν. — 39. εἶπεν pro εἶπε. πρώτη corr., man. prim. πρῶτον. — 40. ὁ ἀπόστολος παῦλος pro αἱ ἀπὸ παύλου. ἔχωμεν pro ἔχομεν.

P. 67, 1. ἀ om. βούλεσε pro βούλεσαι. ἔχεις om. — 3. εἶπεν pro εἶπε. βούλη pro βούλει. — 4. εἶπεν pro εἶπε. βούλεσε pro βούλεσαι. ἀκούης pro ἀκούεις. — 6. εἶπε om. βούλομαι σε pro βούλεσαι. κατηχηθέντα pro κατηχηθέντας. καὶ om. — 8. ὦ pro ὡς. — 9. εἶπεν pro εἶπε. — 10. δ¹ om. — 12. καὶ add. ante σφραγισάμενος. — 14. tr. αὐτὸν οἱ ἀκροαταὶ. καὶ κλίναντα τὴν κεφαλὴν καὶ δακρύσαντα add. post ἀναστάντα. — 15. εἶπαν pro εἶπον. εἰπῶτος pro εἰπόντος. — [FOL. 112, recto.] 19. τίνι . . . ὁμοίωσιν om. τίνι ἔλεγεν add. post πάλιν. — 20. τὸ add. ante ὑποκάτω. ὠφθήτω pro ὀφθήτω. — 23. τὰ add. ante τετράποδα. — 26. εἶπεν pro εἶπε. οὐρανοῦ pro ἄνου. — 27. ἐπάγη pro ἐπάγει. — 32. ἐτέρω pro ἐτέρα. περιέχων pro περιέχον, cf. V. ἶδεν pro εἶδεν. — 35. ὁμολόγησας pro ὡμολόγησας. σαμαρίτου pro σαμαρείτου. προεβάλου pro προεβάλλον. — 36. ἅγιον pro αὐτόν. — 38. δῆλον pro δεῖ. — 42. εἶπεν pro εἶπε.

P. 68, 1. βίτα pro βῆτα. προσονομίαν pro προσονομασίαν cum V. [FOL. 112, verso.] μάθε pro μάνθανε. — 2. κοσμοποιείας pro κοσμοποιίας. ἡ πότε pro ὑπὸ τε. — 4. ἡ add. ante ἀποδείξεις.

Another manuscript of the dialogue was subsequently observed by the writer in the Bibliothèque Nationale at Paris. Several leaves have been lost from this copy, making it far from complete, yet it enables us to improve the published text in so many places that its evidence becomes of positive value. The manuscript (Coislin. 299) belongs to the thirteenth century, and seems at one time to have been in a library of St. Mary Deipara, for on the first *recto* in a rude hand are the words: βιβλί(ον) τ(ῆς) παναγί(ας) θ(εοτό)κου τ(ῆς) φοβην(ῆς). 8

On the *recto* of the first fly leaf (A), in a much later hand and ink, appears *γρόσα γ' 27*. At the end of the codex on the *verso* of fol. 295, stands a statement of the number of leaves, in the same sprawling hand as the *βιβλίον* of fol. 1 :

† ἔχει φύλα σ̄· ενενηκ(ον)τα β̄ Ϝ

that is, ἔχει φύλλα διακόσια ἐνενηκοντα δύο.

The last leaf-number in the present manuscript, however, is 295, and there are, furthermore, two fly leaves, A and B, at the beginning, not included in this numeration. These are made of a large single leaf from some older patristic uncial, doubled so as to form two leaves. The manuscript contains a variety of patristic works : (1) *Homiliae Christianae fragmentum*, foll. 1-3 ; (2) *Doctrina Jacobi nuper baptizati quod non oporteat sabbatizare post Christi adventum*, foll. 4-69 ; (3) *Dialogus Timothei et Aquilae*, foll. 69-122 ; (4) *Tropaea divinae et invictae Dei ecclesiae erecta contra Judaeos in metropoli Damasco* ; (5) *Contra haereses*. The remaining titles represent works of Dionysius of Alexandria, Paul of Samosata, Athanasius, Gregory of Neocaesarea, and Cyril of Alexandria. On the back the book is labelled "S. Athanasius." The leaves measure 19 × 24 cm. They are inscribed in double columns with twenty-six lines to the column. The gatherings are in threes and fours. The dialogue begins on the last *recto* of the ninth quire (fol. 69) and ends on the third *recto* of the seventeenth (fol. 122). Through the loss of one or two single leaves from various quires there are lacunae after foll. 96, 100, 104, 107, 109, 121. In all these cases but the fourth (fol. 107), a fine modern hand has written the word "Lacuna" at the foot of the last preceding *verso*.

The collation of the Paris manuscript with Conybeare's text follows :

P. 65, 2. [FOL. 69, recto, col. 2.] *γενόμενος* pro *γενόμενος*. — 3. *ταῖς* om. *τοῦ ἀγιωτάτου* om. — 8. *καὶ* add. ante *φιλοξενία*. — 9. *ὁ* add. ante *θεὸς*. — 10. *πάνυ ἡγανάκτησεν* pro *ὑπερηγάνακτησεν*. — 13. *ὅτι* add. ante *μὲν τὸ κατὰ σάρκα*. — 14. *πάντως*

pro *πάλιν*. *τοῦτο* pro *τοῖς*. *πάσι* pro *πάσιν*. — 15. *ἱερουσαλήμ* pro *ἰσραήλ*. *ὁ* om. ante *ἀκύλας*. — 16. *προσκυνοῦσι* pro *-σιν*. *φη(σὶ)* pro . . . — 17. *ἐστι* pro *ἐστιν*. — 18. *υἱὸν θεοῦ* pro *θεόν*. *ἡμᾶς* add. post *διδάσκουσιν*. — 19. *ἐστι* pro *ἔστιν*. — 20. *μωϋσῇ* pro *μωϋσεῖ*. — 22. *ὅτι* add. ante *μὲν Πόθεν ἐστιν*. — 24. *ἐστί* pro *ἐστιν*.

P. 66, 1. *ἐστι* pro *ἐστιν*. — 2. *συγκαθεσθέντες* pro *σὺν καθεσθέντες*. — 3. *δὲ* add. ante *ἰουδαῖος*. — 4. *βούλει* pro *βούλῃ*. — 9. *ἀποβάλλη* pro *ἀποβάλλει*. — 10. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *ἀποσῆσασθαι* pro *ἀποσίσασθαι*. — 12. *σε* add. ante *ὀνομάσαι*. *κατησχύνθη* pro *καταισχύνθη*. — 13. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 14. *ἀκούσῃ* pro *ἀκούσει*. — 15. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *δὲ* om. *τῇν* pro *τὸν* cum V. — 17. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *εἰσί* pro *εἰσίν*. — 18. *ἐβδομηκονταδύο* add. ante *ἐβραῖοι*. — 23. *δευτέρα* pro B. *τρίτον οἱ ἀριθμοί* pro Γ *τὸ Λευϊτικόν*. *τέταρτον τὸ λευϊτικόν* pro Δ *οἱ ἀριθμοί*. *θεόπνευστοι* add. ante *διὰ*. — 24. *πέμπτη* pro E. *ἐστὶν* pro *ἐστὶ*. — [FOL. 71, recto.] 25. *ὑπαγορευθέν* pro *ὑπαγορευθέντα*. *ἀρῶνι* pro *ἀρῶνα*. — 26. *ἕκτη* pro B. *ἰ(ησοῦ)ς* pro ζ. *ἐβδόμη* pro Z. — 27. *ὀγδόη* pro H. *πρώτη καὶ δευτέρα* pro α *καὶ β* bis. *ἔννατος* pro Θ. *δεκάτη* pro I. — 28. *τῶν βασιλειῶν τρίτη καὶ τετάρτη* pro γ *καὶ δ* *τῶν βασιλειῶν*. — 29. *ις* add. ante *ἡσαίας*. *ις* add. ante *ἱερεμίας*. *τῇ* pro *καὶ* *πάλιν*. — 30. *ιθ* pro *εἶτα*. *κ* *ἔσδρας* pro *καὶ* *πάλιν* *ἔσδρας*. *δὲ* om. *τῷβιαν* pro *τοβίαν*. — 31. *ἐβδομήκοντα δύο* pro οβ. — 32. *εἰκοσιδύο* pro κβ bis. *εἴκοσι ἑπτὰ* pro κς. — 33. *πέντε* pro . . . — 35. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *ἐστιν* pro *ἐστὶ*. — 36. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — [FOL. 71, verso.] 39. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 40. *τοῦ ἀποστόλου* pro αἰ *ἀπὸ*. *δεκατέσσαρες* pro ΙΔ.

P. 67, 1. *ἀ* om. — 3. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 4. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 6. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *κατηχηθῆναι* pro *κατηχηθέντας*. — 9. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 10. *ὁ*¹ om. — 12. *καὶ*² om. *καὶ* add. ante *σφραγισάμενος*. — [FOL. 72, recto.] 15. *εἰπόντος* pro *εἰπόντος*. — 17. *αὐτὸν* pro *τὸν*. — 20. *ὠφθῆτω* pro *ὀφθῆτω*. — 24. *δὲ* add. post *καθὼς*. *προείπομεν* pro *προείπαμεν*. — 26. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *τῶν* add. ante *ἄλλων*. — 27. *εἶδεν* pro *ἶδεν*. — 28. *ἐποίησεν* pro *ἐποίησεν*. *καὶ*² om. — [FOL. 72, verso.] 32. *τῷ* add. ante *δαδ*. *εἶχε* pro *εἶχεν*. — 35. *ἐμολόγησας* pro *ὠμολόγησας*. *περιεβάλου* pro *προεβάλλου*. — 36. *μήτε υἱὸν* add. post *ὀνομάσας*.

ἅγιον pro αὐτόν. ἐρωτῶ pro ἐρώ. — 38. δῆλον pro δεῖ. — 42. εἶπεν pro εἶπε.

P. 68, 1. προσωυμίαν pro προσονομασίαν. — 4. δός pro δῶς. καὶ add. ante ἀποδείξεις. πείθωμαί pro πείθομαι. — 5. γεμί-σας pro γομώσας. — 6. καὶ om. μεταδίδω pro μεταδιδώ(σω). — 8. σύμβουλος pro σύνβουλος. — 10. ἐδόθη pro ἐδόθη. — 15. δυνη-θῆς pro δυνηθεῖς. — 17. ἐστι pro ἐστίν. — 18. ἐμέσω pro ἐν μέσῳ. — 19. ἐν τοῖς pro αὐτοῖς. λέγετε pro λέγεται. — 20. εὐρί-σκομεν pro εὐρίσκωμεν. ἐστὶ pro ἐστίν. — 21. γαλουχεῖται pro γαλακτουχεῖται. — 22. τοῦ om. ante ἡρώδου. — 24. μὴν om. — 26. ὅπερ pro ἅπερ cum V. — [FOL. 74, recto.] 27. ἐτυπτήθη pro ἐτυπτήθη. — 28. ξενίζομαι pro . . ενιζον . . — 31. εἶπεν pro εἶπε. — 36. πληρης pro π . . ρεις. — 37. τὴν add. post καὶ. ἡτήσω pro ἤτησας. — 38. μου pro μοι cum V. — 39. συ pro σοι.

P. 69, 1. ἀγαγῶν pro ἄγων. ἀποδείξεις ἀληθεῖς pro ἀπό-δειξιν ἀληθῶς. — [FOL. 74, verso.] 2. ἔλεγε pro ἔλεγεν. οἱ pro αἱ. — 3. τῷ πνεύματι pro τὸ πνῶ. τῷ add. ante κῶ. — 5. τῆς om. ἐστι pro ἐστίν. τοῦτῳ pro ταῦτα. — 9. ἔβρεξε pro ἔβρεξεν. — 10. εἶπεν pro εἶπε. — 11. ἔστι pro ἐστίν. ἄλλας pro ἄλλα. — 12. διηγούμενον pro διηγούμενος. — 14. εἶπεν pro εἶπε. — [FOL. 75, recto.] ὁμολόγησα pro ὡμολόγησα. — 15. υἱοῦ pro ἱ. — 17. ἀκούσῃ pro ἀκούσει. — 18. εἶπεν pro εἶπε. χρι-στὸν pro ἱ. ἓνα pro ἐν cum V. — 19. εἶπεν pro εἶπε. — 23. ποικίλας pro ποικίλους. — 26. εἶχε pro εἶχεν. — [FOL. 75, verso.] 29. αὐθάδειαν pro αὐθαδίαν. — 31. [ὁ χριστιανὸς] om. ὅτι om. — 33. τὸ pro τῷ. — 35. ἐφραθὰ pro εὐφραθά. — 36. ἐφραθὰ pro εὐφραθά. — 38. αἱ om. — 39. καλέσουσι pro καλέσουσιν. ἐστι pro ἐστίν. — [FOL. 76, recto.] 40. γινώ-σκεις pro γινώσκεις. ἐστι pro ἐστίν.

P. 70, 3. εἶπεν pro εἶπε. — 4. περὶ pro ἐπ'. — 5. διδιχὶ ὁ ἐρμηνεύεται ἐμός pro διδιχὶ ὁ ἐρμηνεύς ἐμός. — 6. εἶπεν pro εἶπε. καὶ κατὰ τάξιν εἶπες pro κατὰξινεῖ. — 7. ἐφύλαξε pro ἐφύλαξεν. καὶ σὺ οἶδας om. — 9. μωύσέως pro μωϋσῆ. — 10. ἐπιγαμβρεύσε-ται pro ἐπιγαμβρεύσητε. παρώργησε pro παρώργησεν. — 11. κν om. — 12. χρῖση pro χρήσει. — [FOL. 76, verso.] Ἰσραὴλ pro Ἰλῆμ. — 13. σολομῶνα pro σαλομών. — 14. ἔσφαξε pro ἔσφαξεν. — 16. βασιλειῶν pro βασιλέων. — 17. ἐστι pro ἐστίν. πιστοποιὸν pro πιστοποιῶν. — 18. τοῦτο om. — 19. ἀσσυρίων

pro ἀσυρίων. ἀμὼν pro ἀνω̄ν. — 21. οὗτος pro οὕτω. — 22. κύριος add. post αὐτόν. θελλασαρασὰρ pro θελασαρασὰρ. — 23. ἐξεζήτησε pro ἐξεζήτησεν. τὸν add. ante κν. — [FOL. 77, recto.] 28. ἐπανέλθωμεν pro τραπῶμεν. ἐλέγομεν pro ἐλέγαμεν. — 33. προεμήνυσε pro προεμήνυσεν. θρήνος καὶ add. ante κλαυθμός. — 34. ἤθελε pro ἤθελεν. — 36. αὐτὴν add. post ἔδωκεν. — [FOL. 77, verso.] 40. ἐστι pro ἐστίν.

P. 71, 1. εἶπεν add. post ἰουδαῖος. — 3. νέα pro μία cum V. — 4. ἀσθενείας pro ἀσθενίας. — 6. δὲ pro γὰρ. προδώσαντος pro προδώσοντας cum V. — 8. δώτε pro δότε. στήσατε pro στήσαντες. τὸ pro τὸν. — 10. ἀπαντὴν pro ἀπάντησιν. — [FOL. 78, recto.] 13. κατηρτίσω pro κατηρτίσω. καὶ add. post δὲ. — 14. λεγον pro λέγων. — 16. τὰ ἔργα pro τὸ ἔργον. αὐτοστομάτως om. αὐτῇ om. — 18. καὶ add. ante ἐπιβεβηκώς. δὲ τοῦ add. post περὶ. — 19. εἶπον pro εἶπαν. — 20. ἡ συγγένεια pro αἱ συγγένειαι. πάσας add. ante τὰς. — 21. τεσσαρακοστῶ pro μβ. — 23. tr. πονηρὸν λογισμὸν. — [FOL. 78, verso.] καὶ διελογίσαντο βουλὴν πονηρὰν λέγοντες· δεῦτε om. — 24. δύσχριστός pro δύσχρηστος. ἡμῖν om. — 26. δύσχριστος pro δύσχρηστος. ἐστι pro ἐστίν. — 28. ὥσις . . . ἱαρίμ om. — 30. γὰρ om. — 31. δὲ καὶ pro γὰρ. ἱαρεῖμ pro ἱαρίμ. δὲ om. — 35. δὲ om. τοῦ pro [τοῦ]. — 36. μὲν om. — 37. αἱ ψυαὶ pro ἡ ψυχὴ cum V. ἐπλήσθησαν pro ἐπλήσθη. — [FOL. 79, recto.] με pro μοι. — 41. δύσχριστος pro δύσχρηστος.

P. 72, 2. παιδείας pro παιδιᾶς. — 7. ὕβρη pro ὕβρει. — 8. ἐξετάσωμεν pro ἐτάσωμεν. — [FOL. 79, verso.] 11. δὲ² om. — 13. ἀπεστράφη pro ἀπέστρεψα. — 14. ὁ add. ante κύριος. — 15. ἐν τῇ σκιᾷ αὐτοῦ ζήσωμεν add. ante ἐν. ἐθνεσι pro ἔθνεσιν. — [FOL. 80, recto.] 21. αὐθαδείαν pro αὐθαδιαν. — 23. ὥσει pro ὡς εἰ bis. — 24. ἐξέλθετε pro ἐξέλθατε. σολομῶνα pro σολομών. — 25. αὐτὸν add. post ἐστεφάνωσεν. — 26. ἤχη pro ἤχθη. — 27. κείροντος pro κείραντος. — 28. αἵρετε pro αἵρεται. — 29. εἶχε pro εἶχεν. — 33. διασκορπισθήσονται pro διασκορπισθώσαν. [FOL. 80, verso.] καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν· add. post αὐτοῦ. — 34. εἶπεν pro εἶπε. κεκραυπαλικῶς pro κεκραυπαληκῶς. — 35. ἐπάταξε pro ἐπάταξεν. — 38. ἐν pro ἐμ. — 42. ὠνειδίσει pro ὠνειδισεν.

P. 73, 2. *καὶ* om. — 3. *γυναιξὶ* pro *γυναιξίν*. — [FOL. 81, recto.] 4. *ὁ* om. — 5. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 7. *οὔτε* pro *οὐτ' οὔτε στροῦ* om. — 10. *ἡτγόμενος* pro *ἡττώμενος*. — 11. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *ἔδειξέ* pro *ἔδειξέν*. *ἰησοῦν* add. post *κδ*. — 12. *μέγα* pro *μέγαν*. — 13. *αὐτοῦ* pro *αὐτῷ* cum V. *εἶπε* pro *εἶπεν*. *ἐπιτιμῆσαι* pro *ἐπιτιμήσει*. — 16. *καὶ περιέβαλον . . . κεφαλὴν αὐτοῦ* om. — 18. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *ἰησοῦν* pro *ἰϋ*. — 19. *ἡτήσω* pro *ῥήσας*. — [FOL. 81, verso.] 20. *τοῦ* pro *τούτου*, man. prim.; *του* suppl. corr. — 22. *ζησώμεθα* pro *ζησόμεθα*. — 26. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 28. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *ἐφόρεσε* pro *ἐφόρεσεν*. — 30. *ἱερωσύνην* pro *ἱεροσύνην*. — 31. *ἱερωσύνην* pro *ἱεροσύνην*. — 33. *τίνα* pro *τίν' ἂν*. — 34. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 35. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 36. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — [FOL. 82, recto.] 38. *ἀποθούμενος* pro *ἀπωθούμενος*. — 42. *γέγρα* pro *γέγραπται*.

P. 74, 2. *κατεσκευαμένα* pro *κατεσκευασμένα*. — 3. *μετορκομοσίας* pro *μεθ' ὀρκωμοσίας*. — 5. *ᾧμοσε* pro *ᾧμοσεν*. — 6. *εἰ* add. post *σν*. — [FOL. 82, verso.] 9. *οὐκ* pro *μή*. *καὶ*² om. *ἐπηγγείλατο* pro *ἐπηγγείλαντο*. — 10. *τί* pro *τι* cum V. — 13. *ἔρχη* pro *εἰσέρχει*. — 14. *ὡς* pro *δν*. — 15. *αὐτοῦ* pro *αὐτῷ*. *τὰ* om. — 17. *διέρμηνεύεται* pro *δὲ ἐρμηνεύεται*. *βλέπε* pro *βλέπει*. — 18. *εὐλογημένος* pro *εὐλογοούμενος*. — 19. *αὐτῷ* pro *αὐτοῦ*. *κυρίου καὶ* add. ante *θυ*. *καὶ* add. ante *ἐν*. — 20. *κν* om. *ὁ θεός* add. ante *διὰ*. *μὲν* pro *δὲ*². — 21. *εἰπόντος* pro *εἰπόντος*. — 22. *θήρευσόν* pro *θήρασόν*. — [FOL. 83, recto.] 24. *ἐποίησε* pro *ἐποίησεν*. — 25. *ἄλλ* pro *ἄλλα*. — 26. tr. *υἱοῦ αὐτῆς*. *αὐτήν* om. — 27. *ἔδωκε* pro *ἔδωκεν*. — *εἶπε* pro *εἶπεν*. — 28. *εὐλογήσει* pro *εὐλογήσῃ*. *τῷ* pro *αὐτῷ*. *εἶπεν* add. post *ὁ δέ*. — 29. tr. *ὁ πρωτότοκος υἱός σου*. — 31. tr. *ὁ ἰσαὰκ τὸν ἰακώβ*. *τὴν* add. ante *ὁσμὴν*. *πλήρης* pro *πλήρους* cum V. — 32. *εὐλόγησε* pro *εὐλόγησεν*. *δώει* pro *δῶῃ*. — 33. *προσκυνήσουσί* pro *προσκυνήσουσιν*. *σε* pro *σοι*. — 34. *καὶ*¹ om. — 35. *βλέπωμεν* pro *βλέπομεν*. — [FOL. 83, verso.] 38. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 41. *ὕμεις* pro *ἡμεῖς*. — 42. *εἶπεν* pro *εἶπε*.

P. 75, 2. *ἔφη* pro *εἶπεν*. *τῷ* pro *τῇ*. — 3. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *ἔκρινε* pro *ἔκρινεν*. — 5. *περισσὸν* pro *περισσῶν*. — 8. *ἔπεσε* pro *ἔπεσεν*. — [FOL. 84, recto.] 10. [οὐ] om. *ἰσαῦ* pro *ἡσαῦ*. *εἰπόντος* pro *εἰπόντος*. — 14. *τὸ ποίημα* add. ante *τοῦ*. — 17. *γενάμενος* pro *γενόμενος*. — 18. *ταῦτα* pro *τὰ αὐτὰ*.

—19. γέγονε pro γέγονεν. —20. εἶπεν pro εἶπε. εἶδεν pro ἶδεν. —21. εἶδεν pro ἶδεν. προσεδόκα pro προσέδωκα. —22. ζητοῦτος man. prim.; ζητούντος corr. — [FOL. 84, verso.] 24. tr. σοι μία. περ² om. —25. ἐστήρησα pro ἐστήρισα. —26. κρέασι pro κρέασιν. —27. ἐστὶ pro ἐστιν. ἐστήρησα pro ἐστήρισα. —28. εἶπεν pro εἶπε. κατὰ τὴν προφητείαν pro καθὼς εἶπεν. —29. κρέα pro κρέατα. ἢ pro οὐδὲ. —31. εἶπεν pro εἶπε. ἐστὶν pro ἐστι. —32. χριστὸς pro κς. ἐπινεύσει pro ἐπινεύσῃ. —34. ἀποθούμενον pro ἀπωθούμενον. —35. εἶπεν pro εἶπε. —36. τί pro εἰ. εἶδεν pro ἶδεν. —37. ὄρκιζε pro ὀρκίζεν. —39. ἐπὶ pro ὑπὸ. — [FOL. 85, recto.] 40. τῶν χαναναίων om. —41. εἶπεν pro εἶπε. —42. ἐζήτει pro ἐζήτησε. τεθῆναι pro θῆναι.

P. 76, 1. αὐτοῦ pro αὐτῆς. —3. εἶπεν pro εἶπε. —7. εἶπεν pro εἶπε. —8. εἶπεν pro εἶπε. καὶ¹ om. —10. ἐστὶ pro ἐστιν². ἐν² om. τὸ pro τῷ. —11. ματθαῖον pro ματθαία, add. εὐαγγέλιον. οὕτω περιέχον pro οὕτως δὲ περιέχει. ἐγέννησε pro ἐγέννησεν. —12. ἐγέννησε pro ἐγέννησεν. — [FOL. 85, verso.] 13. δὲ add. post φησὶν. —15. λαλήσαντα pro λαλήσαντες. πλήρης pro πλήρες. —16. εἰς pro εἰ. δόξεις pro δόξης. —17. γὰρ add. post οὕτως. —18. τὸν add. ante ἱακώβ. —19. ἀμυναδάβ pro ἀμυναδάβ bis. —20. βοῶζ pro βοός. βοῶς pro βοός. ἐκ τῆς ρούθ om. —21. δαδ pro δαβιδ bis. —23. ἰωθάμ pro ἰωθάμ et ἰωθάμ. —25. δὲν pro δὲ. —26. tr. ἰεχονίας [FOL. 86, recto] ἐγέννησε. σαλαθιήλ pro σαλαθαήλ. σαλαθιήλ pro σαλαθαήλ. —28. τὸν add. post τὸν². —32. εἶπεν pro εἶπε. λέγετε pro λέγεται. δὲ om. —35. τοῦ pro τούτου. —38. ἀποκρύφω pro ἀπόκρυφα. μὴ δὲ pro μήτε. ἐνωτίση pro ἐνωτίσει. —39. καὶ pro μὴ. — [FOL. 86, verso.] 40. εἶπεν pro εἶπε.

P. 77, 1. εἶπεν pro εἶπε. —2. καὶ² om. —3. ἐλάλησε pro ἐλάλησεν (corr.?). —4. οὐδου pro οὐδὲ. κύριον corr. μὴ² om. —6. καλέσουσι pro καλέσουσιν. —10. εἶπες pro εἶπε. πάντα add. post ταῦτα. —11. εἶπεν pro εἶπε bis. — [FOL. 87, recto.] 14. ἐπηγγέιλο pro ἐπηγγείλου. —15. εἶπεν pro εἶπε. ταύτας pro ταῦτα. προβάλλωμεν pro προβάλλομεν. tr. μέχρι γὰρ. —16. εἰς κύριον καυχώμεθα pro εἰσκαυχώμεθα. πρὸς τὰ ἔτι pro προσέτι. —18. ἡ δὲ βάτος οὐ κατεκαίετο om. —19. ἐστὶν pro ἐστι. τοῦ τοκέτου τῆς παρθένου pro τοῦτο καὶ

τοῦ καὶ τῆς παρθενίας. — 20. ὅσα pro δ. — 23. ἕκαστος pro ἕκαστον. ἀπέστειλε pro ἀπέστειλεν. — 24. ὑπαγγέλου pro ἄγγελος κυ. ἔδωκε pro ἔδωκεν. ἀπεκατάστησεν pro ἀπεκατέστησεν. — 25. εὔρε pro εἶρεν. — [FOL. 87, verso.] 28. ὁ add. ante ἀμβακοῦμ. — 29. γράφει pro γράφη. — 31. γινόμενον pro γενόμενον. ἀσφαλία pro ἀσφαλεία. δαρείου pro δαρίου. — 33. εἶπεν pro εἶπε. ἐπιφερούσης pro ἐμφερούσης. — 34. ὑποδείγματι pro ὑποδείγματα. — 36. τὰ add. ante ἔξωθεν. — 37. αἰσθώμεθα pro αἰσθανόμεθα. — 38. εἶπον pro εἶπεν. ἐσφραγίσατο pro ἐσφραγίσαντο. — 39. συμπεριφέρομαί pro συμπεριφέρωμαί. δὲ om. ἐπάγη pro ἐπάγει. — 40. πενθήσαι pro πένθους εἰς. — 41. ἐβόησε pro ἐβόησεν.

P. 78, 3. [FOL. 88, recto.] ἀπέστειλε pro ἀπέστειλεν. — 7. εἶπεν pro εἶπε. σφραγίδαι pro σφραγίδες. — 10. οὐδὲν pro οὐδὲ. — 11. οὖν add. post εἶπον. — 12. σφραγίδαι pro σφραγίδες. — 14. εἶπεν pro εἶπε. δίδης pro διδοῖς. — [FOL. 88, verso.] 17. με pro μετὰ. ἄλλην om. ἀποδείξεις ἀλλ' οὖν add. post αἰτεῖς. τε om. διαλείψωμεν pro διαλήγωμεν. — 18. πς om. — 22. δοξης pro δόξας. — 26. εἶπεν pro εἶπε bis. σολομονιακὸν pro σολομωνιακόν. — 27. ἔπλησεν pro ἐλάλησεν. — 28. εἶπεν pro εἶπε. ἔπλησε pro ἔπλησεν. — 29. σολομονιακοῦ pro σολομωντιακοῦ. — [FOL. 89, recto.] 30. νεχαῶβ pro νεχαῶ. ὁ καὶ pro ὁς. δώρατα λαβὼν pro δῶρα ταλάρων. ἐποίησε pro ἐποίησεν. — 31. δώρατα pro δῶρα τὰ. νεχαῶβ pro νεχαῶ. — 32. ἠρκέσθη pro ἠρκέθη. — 33. καὶ add. ante κατανοήσας. καὶ add. post ἀλλὰ. πυρίον pro πυρεῖον. — 34. ἐλέπρωσεν pro ἐξέπροσεν. ναβουχοδονόσωρ pro ναβουχοδονόσορ. — 35. ἐποίησε pro ἐποίησεν. — 36. φιάλας pro θυσίας (V. θυάλας). σπονδία pro σπονδεῖα. — 37. χρυσίον pro χρυσίον. ὑποκάτω add. post εὔρεθὲν. κυρίου add. post οἴκου. καὶ³ om. — 38. ἔλαβε pro ἔλαβεν. ναβουχοδονόσορ pro ναβουχοδονόσωρ. 39. τοὺς pro τὰς. — [FOL. 89, verso.] 41. ναβουχοδονόσορ pro ναβουχοδονόσωρ.

P. 79, 1. ἀργυρὰ καὶ add. ante χρυσᾶ. πρὸς τὸ pro ὥστε. — 5. μεχωνῶθ pro μεχωνῶθ. κυθρωκαῦλους pro κυθροκάλους. — 6. συνέτριψε pro συνέτριψεν. ἔλαβε pro ἔλαβεν. — 7. ἐνέπρισεν pro ἐπρησεν. — 9. ὠκοδόμησε pro ὠκοδόμησεν. — 10. εἶπεν pro εἶπε. εἶπες pro εἶπας. — 11. ποιῆσθαι pro ποιεῖσθαι.

— [FOL. 90, recto.] 12. ὁ pro ὧν. — 14. εἶπεν pro εἶπε. — 15. ἐπηγγείλω pro ἐπηγγείλου. πάντως pro πάντων. — 16. ποιήσασθαι pro ποιείσθαι. — 17. σύμβολον pro συμβόλων. — 18. ἀπὸ προσώπου om. — 20. ἔλαβε pro ἔλαβεν. — 22. ἀνέβαινον pro ἐνέβαινον. αὐτὴν pro αὐτῇ. — 23. πᾶσι pro πᾶσιν. — 25. εἶπεν pro εἶπε. καὶ καταβαίνοντες add. post ἀναβαίνοντες. — [FOL. 90, verso.] 29. εἶπεν pro εἶπε. — 30. εἰσι pro εἰσίν. ἐξεπέτασε pro ἐξεπέτασεν. — 33. εἶπεν pro εἶπε. — 34. μωϋσῆς pro μωσῆς. — 36. ἐλέγεται pro ἐλέγετε. — 37. τοῦτοις om. διεπράξατε pro ἐποιήσατε. — 38. εἶπεν pro εἶπε. γεγραμμένα pro γεγραμμένοις. — 39. εἶπεν pro εἶπε. καὶ τὰ om. χεῖρωνα τούτων pro χείρονα αὐτῶν. — 41. εἶπεν pro εἶπε. χείρωνα pro χείρον. — [FOL. 91, recto.] 42. ἐξουδενούντες pro ἐξουδενώντες.

P. 80, 2. ἐλοιδώρησαν pro ἐλοιδόρησαν. — 5. συκίας pro σικύας. τὰ πράσσα pro πράσα. σκόροδα pro σκόρδα. — 7. δυνήση pro δυνήσει. — 8. ραφίδιν pro ραφιδεῖν. — 9. εἶπε pro εἶπεν. τῷ om. σεαυτῷ pro σεαυτοῦ. — [FOL. 91, verso.] 14. ὅπερ pro καθὼς. οἶδαν pro ἴδαν. — 17. εἶπεν pro εἶπε. ζῇ κς om. εἴπεις pro εἴπης. — 18. εἶπεν pro εἶπε. ὑπήρισαν pro ὑπήρησαν cum V. — 20. εἶπεν pro εἶπε. — 23. εἶπεν pro εἶπε. — 25. ἦν om. πάσης pro ἐν μέσῳ. — 26. ζωῆς αἰωνίου pro ζωὴν αἰωνίου cum V. — 27. ἐκτείνει pro ἐκτείνῃ. — 29. ἐγέλασε pro ἐγέλασεν. — 31. εἶπεν pro εἶπε. — 32. τούτων pro πάντων. — [FOL. 92, recto.] 34. τὸν ἅγιον pro τοῦ ἁγίου cum V. εἶπεν pro εἶπε. ἔνεκεν add. ante τοῦ. ταυθυέντων pro ταυθυσθέντος. — 36. οὐ add. ante μὴ. — 37. εἶπεν pro εἶπε bis. — 38. βλέπε pro βλέπεις. θεοποιῆς pro θεοποιεῖς. — 39. εἶπεν pro εἶπε. — 40. προσκολληζων pro προσκολλίζων. — 41. στράφῃς pro στραφεῖς. — 42. κάτω om. μαρίας om.

P. 81, 1. τῆς παρθένου διὰ om. δεθέντα pro δὲ θέντα. — 2. λύση pro λύσει. — 3. γένηται pro γένοιτο. ἐστι pro ἐστιν. — 5. οὐδεὶς pro οὐδ' εἷς. συζητῶν pro συνζητῶν. — [FOL. 92, verso.] 7. προβάλλων add. post φωτός. — 9. εἶπεν pro εἶπε. — 11. εἶπεν pro εἶπε. — 12. εἶπεν pro εἶπε. καὶ pro εἰ. — 13. ὀνησάμεθα pro ὀνισάμεθα. τὰ om. — 14. ἀπόθανεν pro ἀπέθανεν. εἶδον pro ἴδον. — 17. δυσὶ πτέρυξι pro δυσὶν πτέρεσιν. δυσὶ pro δυσίν. κατεκάλυπτον om. — 18. δυσὶ pro

δυσιν. ἔκραζον pro ἐκέκραγον. — [FOL. 93, recto.] 20. καταγγείλουσιν pro καταγγέλλουσιν. ἅγιος ἅγιος add. post ἅγιος. — 22. ὁ ἰουδαῖος εἶπεν· τὸ ἅγιος ἐν ἁγίοις ἀναπανόμενος add. post ἀναπανόμενος. δῆλον pro δηλοῖ. μὲν pro μένον cum V. εὐαρεστήσασιν pro εὐαρεστοῦσιν. — 23. tr. ὅπου φοβερὸς, ἐστὶν αὐτοῦ ὁ θρόνος. — 24. ταῦτα pro αὐτά. — 27. εἶπεν pro εἶπε. ἀποδίδωσι pro ἀποδίδωσιν. — 29. αὐτοῦ corr. — 30. εἶπεν pro εἶπε. — 32. ἀγίου add. post πν̄ς. — 33. δεικνύεις pro δεικνύς. — [FOL. 93, verso.] 36. μυακίζοντι pro μύακι ζῶντι. — 38. συγκλείη pro συγκλείει. ὕδατος pro νοεροῦ. τί pro τι cum V. — 39. καὶ¹ om.

P. 82, 1. εἶπεν add. post ἰουδαῖος. — 2. ἐνέπλησε pro ἐνέπλησεν. — 4. προέρχεται pro διέρχεται. γλύφειν pro γλυφήν. 5. ἐνεδυνάμωσε pro ἐνεδυνάμωσεν. — [FOL. 94, recto.] 9. ἀρχόμεθα pro ἀρχώμεθα. νῦν om. — 11. οὕτως pro οὕτωςί. — 12. πρὸς pro πρὸ. εἶδεν pro ἴδεν. — 13. ἐρχόμενοι pro ἐρχόμενον. — 14. καὶ προσεκύνησεν add. ante ἐπὶ τὴν γῆν. κ̅ε ἐκκλίνατε pro κεκλίνατε. — 15. εἵνεκεν pro ἔνεκεν. — 16. τὸν om. — [FOL. 94, verso.] 19. μοχάριον pro μοσχάριον. αὐτὸ pro αὐτῷ. — 20. ἐτάχυνε pro ἐτάχυνεν. — 23. ἐστι pro ἐστίν. τὸν pro τὸ. ἔλαβε pro ἔλαβεν. — 24. γάλα pro γάλαν. — 25. ἐστι add. post ποῦ. — 26. ἰδοὺ add. ante εἰς. εἶδες pro ἴδες. — 29. γενόμενος pro γινόμενος. — 30. εἶπεν man. prim.; εἶπε corr. — [FOL. 95, recto.] 32. ὄψομαι pro ὄψωμαι. συντελοῦντε pro συντελοῦνται. — 33. προσεκύνησε pro προσεκύνησεν. ἀπολέσεις pro ἀπολέσῃς. — 34. ὁ² om. οὐ add. ante ποιήσεις. τοῦ pro τὸ². — 37. εἶπεν man. prim.; εἶπε corr. κύριος add. ante πρὸς. — 39. ἔ pro πέντε. — 40. σαρακοντα pro τεσσαράκοντα bis.

P. 83, 1. ἔτι ἄπαξ om. — [FOL. 95, verso.] 2. εἶπεν pro εἶπε. — 3. ἐὰν pro καὶ². — 4. προσεκύνησε pro προσεκύνησεν. τῷ κ̅ω om. — 8. ἐξανέστη pro ἐπανέστη. — 10. εἶπαν pro εἶπον. — 11. αὐτοὺς pro αὐτοῖς¹. σὺν αὐτῷ pro πρὸς αὐτόν. — 12. μεσούσης pro μέσῃ οὐσῃς. — 13. αὐτὸν pro τὸν λῶτ. — [FOL. 96, recto.] 14. συγγενόμεθα pro συγγενώμεθα. — 15. ἐξῆλθε pro ἐξῆλθεν. ὀπίσω αὐτοῦ add. ante τὴν θύραν. — 16. εἰσὶ pro εἰσιν. — 17. αὐταῖς pro αὐτάς. καθ ὃ βούλεσθε pro καθὰ ἃν ἀρέσκῃ ὑμῖν. — 19. νόμον pro κρίσιν. — 20. κακώσωμεν pro

κακώσομεν. εἰσεσπάσαντο pro εἰσπάσαντο. — 21. προσέωξαν pro προσέαξαν. ἐπάταξαν pro ἐπάταξεν. — 22. παρελύθησαν pro παρεληλύθασιν. ἔστιν pro ἔστι. — 24. ἐλάλησε pro ἐλάλησεν. — [FOL. 96, verso.] 27. ἐπεσποῦδαζον pro εἶπε σποῦδαζον. — 30. σώζων σώζε pro σώζου¹. σεαυτοῦ pro ἑαυτοῦ. — 35. τοῦ pro τοῦτο man. prim.; τοῦτο corr. σιγῶρ pro σηγῶρ. ἔβρεξε pro ἔβρεξεν. — 36. ἔβρεξε pro ἔβρεξεν. — 38. ἔδωκε pro ἔδωκεν. [δικαίους . . . P. 85, 13, οὐ]κ amissis in lacuna cum foll. 2. (fol. 96, verso, expl. ἕως δέκα; fol. 97, recto, inc. κ ἀρεστὸν ἦν).

P. 85, 13. [FOL. 97, recto.] καὶ add. ante ἀβραὰμ. — 14. διεμέρισε pro διεμέρισεν. — 16. ὃν ὄρκωσεν pro ὥρκωσεν γάρ. — 17. εἶχε pro εἶχεν. οὖν om. ἥρπαξε pro ἥρπαξεν. — 18. ὑπῆρχε pro ὑπῆρχεν. ἐγέννησε pro ἐγέννησεν. — 19. στραῖν pro στραῖμ. — 24. ἀπεκδέχετο pro ἀπεκδέχεται. — [FOL. 97, verso.] 25. οὐ add. post οὐ. — 26. εἶδεν pro ἴδεν. — 27. πεποκότος pro πεπωκότος. ἀμπελῶνο pro ἀμπελῶνος. — 32. χανὰν pro χανὰν. σκηνώμασι pro σκηνώμασιν. — 33. ἔσχε pro ἔσχεν. — 34. αὐτοῦ pro αὐτῶν. θύων add. post πυρὶ. ἠθέλησε pro ἠθέλησεν. — 35. συμμέτοχον pro συνμέτοχον. — 37. ἑαυτοῦ pro ἐπ' αὐτοῦ. εἶδεν pro ἴδεν. — [FOL. 98, recto.] 39. ἀνήνεγκεν pro ἀνένεγκεν. — 40. λέγων² om.

P. 86, 1. ὁ add. ante ἱακῶβ. μωϋσῆς pro μωσῆς. εἶπεν pro εἶπε. τοῦ add. ante τῷ. ὑμῶν om. — 2. ἀκούσεσθε pro ἀκούσατε. — 3. καὶ διαμαρτυρίαν om. ὑμᾶς pro ἡμᾶς. διαμαρτύρομαί σοι pro διαμαρτυροῦμαι. — 4. προσκυνήσης pro προσκυνήσεις. — 8. δὲ add. post μετὰ. — 9. ἀγγέλοις om. — 13. εὐλόγησε pro εὐλόγησεν. — 14. στηρήσας pro στηρίσας. — 15. κατέστησε pro κατέστησεν. — 19. εἶπεν pro εἶπε. — 20. αὐτῆς pro τῆς γραφῆς. ὁσφράνθη pro ὡσφράνθη. — 20–21. τὰ δὲ . . . ὁ ἱακῶβ om. — 22. εὐλόγησε pro εὐλόγησεν. εἶπεν pro εἶπε. — [FOL. 99, recto.] 24. ἐνεδύσατο γὰρ με pro ἐνέδυσέν με γὰρ. περιέβαλε pro περιέβαλεν. — 25. μῆτραν pro μίτραν. κατεκόσμησέ pro κατεκόσμησέν. κόσμον pro κόσμῳ. — 26. εἶπεν pro εἶπε. — 27. ἄσμασι pro ἄσμασιν. — 28. καὶ add. ante ἐτρύγησεν. — 31. εἶπεν pro εἶπε. τηλαυγῶς pro δηλαυγῶς. — 33. ἀκούση pro ἀκούσει. — 34. κ' ἂν² om. — 37. καὶ σημείων pro — [FOL. 99, verso.] 39. εἶπεν pro εἶπε. αὕτη pro αὕτῃ.

P. 87, 1. σε pro σοι. οί om. tr. ἐκ βλαστοῦ υἱέ μου ἀνέβης. 2. ἐκοιμήθη pro ἐκοιμήθης. ὧ pro ὅ. — 8. εἶπεν pro εἶπε. — 10. tr. ἐστὶν ἐκ βλαστοῦ· οὗτος γὰρ ἐστὶν. ἡμῖν pro ὑμῖν. — 11. καλέσουσι pro καλέσουσιν. — [FOL. 100, recto.] 14. οὕτω pro οὕτως. — 15. δὲ εὐρὼν pro διευρὼν. — 17. tr. αὐτὴν αὐτῷ. λιθοβολίσωσιν pro λιθοβολήσωσιν. — 18. ἀποθανεῖται pro ἀποθάνηται. ἰσραὴλ pro ἰλῆμ. νεάνι pro νεάνι(δι) cum V. ποιήσετε pro ποιήσεται. — 22. πάντα pro πάντα. τὸν pro τὸ. χαλκὸν pro χαλκοῦν. — 23. χρυσὸν pro χρυσοῦν. — 24. εἰσελθὼν pro ἐλθὼν. ἐξῆρε pro ἐξῆρεν. — 25. ἐξῆρε pro ἐξῆρεν. — 26. ἔστιν pro ἔσται. — [FOL. 100, verso.] 29. εὐρίσκωμεν pro εὐρίσκομεν. — 30. χαναναίαν pro χανανέαν. ὧ om. λέγοντας pro λέγοντα. — 31. βεβαιώτερον pro βεβαιότερον. — 32. σὺ pro σοί. ἰησοῦ suppl. corr. ante υἱέ. ἔκραζον ὅς om. ὁ add. ante ὧ. — 34. εἶπεν pro εἶπε. — 35. τῷ add. ante νόμῳ. καὶ προφήταις add. post νόμῳ cum V. mg. — 36. τὸ pro τῷ. — 37. σου pro μου. — 38. τὸ om. — 39. εὐσεβείας pro εὐσεβίας. — 41. ἔκρινε pro ἔκρινεν. ἔστιν pro ἐς τὴν. εἰλημένος pro εἰλημένος. — 42. [ὁσφὺν . . . P. 88, 23 περὶ] amissis in lacuna cum fol. 1 (fol. 100, verso, expl. καὶ δικαιοσύνην τὴν; fol. 101, recto, inc. τοῦ πάθους αὐτοῦ).

P. 88, 23. [FOL. 101, recto.] οὕτως γὰρ λέγει om. ἀναγγελάμεν pro ἀνηγγελάμεν. — 24. πεδίῳ pro παιδίον. ἴδομεν pro ἴδαμεν. — 26. ἀπέστρεπται pro ἀπέστραπται. — 28. κείροντος pro κήραντος. — 31. ἐποίησε pro ἐποίησεν. — 33. εἶπεν pro εἶπε. ἐστὶ pro ἐστιν. — 36. ἐρράντισε pro ἐράντισεν [FOL. 101, verso.] ἐρράντισεν pro ἐράντισεν. — 37. ἡμῶν om. ὑμᾶς pro ἡμᾶς. — 39. εἶπεν pro εἶπε. κύριος pro ὅς. ἐγκατελίπατε pro ἐγκατελείπατε.

P. 89, 1. αὐτῶν pro αὐτοῦ. — 2. αὐτοὺς pro αὐτῶν. — 4. αὐτοῖς pro αὐτῶν. δὲ om. — [FOL. 102, recto.] 7. βαλεῖμ pro βαλίμ. — 9. οὐ pro ὁ. — 12. τῷ pro τὸ. λαὸς μου add. ante ὑμεῖς. — 13. ἐγκαταλιπόντων pro ἐγκαταλελειπόντων. εἶπεν pro εἶπε. — 14. λέγων om. παρώργισαν pro παρώργισαν. — 15. ἔθνη pro ἔθνη¹. ἔθνη² corr. παρωργιῶ pro παροργιῶ. — 16. εἶπεν pro εἶπε. παρήγγειλε pro παρήγγειλεν. — 17. ἔθνεσι pro ἔθνεσιν. — 18. εἶπεν pro εἶπε. — 19. ἀπειθείας pro ἀπειθείας. — [FOL. 102, verso.] 21. τέσσαρις pro τέσσαρας.

τῆς γῆς pro τοῦ οὐνοῦ. — 22. τοῦτο pro τοῦ[το]. — 24. αὐτῶν add. ante ἐπιστροφὴν. — 25. αὐτῷ om., suppl. man. prim. — 27. ἡσθίετε pro ἐσθίετε. ἐπίνετε pro πίνετε. — 29. εἶπεν pro εἶπε. διασαφηνῆσαι pro διασαφηνίσαι. — 33. γεναμένας pro γεγραμμένας, cum V. — [FOL. 103, recto.] 34. εἶπεν pro εἶπε. — 36. ἔργον² om. — 39. ὀνόμασας pro ὠνόμασας. ἐτῶ¹ om. ἐν τῷ pro ἐτῶ².

P. 90, 1. ἀκριβῶς om. — 3. τε pro περ*. διαστρέφας καὶ κακῶς ἐρμηνεύσας add. post αὐτῷ. — 4. αὐτοῦ add. post ζωῆς. — 5. παραλίψωμεν pro παραλείψωμεν. καὶ add. ante τὴν. ἐβδομήκοντα δύο pro οἶβ. — 6. ἀκύλα pro ἀκύλαν. — [FOL. 103, verso.] 7. διεῖλε pro διεῖλεν. — 8. τέσσαρσι pro τέσσαρσιν. — 9. ὠκοδόμησε pro ὠκοδόμησεν. — 13. ἐπερώτησεν pro ἐρωτᾷ. — 14. συνηγάγωμεν pro συνηγάγομεν. εἰσὶ pro εἰσὶν. — 15. αὐτὸν pro αὐτῷ. — 16. εἰσὶ pro εἰσιν. — 18. τὸν add. ante ἐν. — 19. ἐγκύψας pro ἐκκύψας. — [FOL. 104, recto.] 25. ταύτας pro πάντας. ἡ pro οὗ. ἐγενήθηται pro ἐγενήθη. αἰχμαλῶτοι pro αἰχμαλωσία (cf. V). — 26. εὐρον pro ἡδρον. — 28. λέγω pro λέγων. — 32. χρυσαίοις pro χρυσείοις. — [FOL. 104, verso.] 34. γράμμασι pro γράμμασιν. — 37. βιβλία add. post ἀποσταλέντα. — 39. ἐρμηνεύσωσιν pro ἐρμηνεύσουσιν. — 40. ἀπεστάλειςαν pro ἀπεστάλησαν. ἐβδομηκονταδύο pro οἶβ. ἕξ pro 5.

P. 91, 1. οἶκω add. post ἐκάστῳ. ἐκάστην om. ἔασεν pro εἶασεν. — 3. δω[μάτων . . . 30 σημεῖα] amissis in lacuna cum fol. 1 (fol. 104, verso, expl. ἐκ τῶν δω; fol. 105, recto, inc. ποιοῦντα τὸν κύριον). — 30. [FOL. 105, recto.] τὸν add. ante κν. τὸν θν om. — 31. καὶ add. post ὥς. — 33. ἔξεστίν pro ἔστιν. — 35. αὐτὸν pro [αὐτὸν]. — 38. ἀναθεματήσας pro ἀναθεματίσας. — 40. ἔκδωσιν pro ἔκδοσιν. — 41. κακεῖ pro ἐκεῖ. ἡφάνησεν pro ἡφάνισεν. — 42. κεκαλυμμένως pro ἐπικεκαλυμμένως.

P. 92, 1. [FOL. 105, verso.] ἐβδομηκονταδύο pro οἶβ. ἡρμήνευσαν pro ἐρμήνευσαν. — 3. μετεσχηκέναι pro μετασχηκέναι. τριακοντα ἕξ pro λς. — 4. ἐν αὐτοῖς pro ἐαυτοῖς. ὁμοφώνως pro ὁμοφρόνως. — 5. δέχει pro δέχει. ἐβδομηκονταδύο pro οἶβ. λαλήσαντας pro λαλοῦντας. — 7. εἶπεν pro εἶπε. ἐβδομηκονταδύο pro οἶβ. — 9. θεὸς pro υς. — 10. τὴν pro τῇ. — 14. ἐλπιοῦσι pro ἐλπιοῦσιν. — 15. [FOL. 106, recto.] του² om. τοῦ add.

ante $\kappa\upsilon$. — 17. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 18. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 19. *εἶδον* pro *ἴδον*. — 24. *ἐγκατελίπατε* pro *ἐγκατελείπατε*. *τὸν*¹ om. *παρωργήσατε* pro *παρωργίσατε*. — 25. *ἐγκατέλειπεν* pro *ἐγκατέλειπεν*. *ἡμῖν* pro *ὑμῖν*. *ὁμοιώθημεν* pro *ὡμοιώθημεν*. — 26. $\kappa\varsigma$ om. — 27. *λέγει αὐτὸς κύριος εἰς κρίσιν ἥξει μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, καὶ μετὰ τῶν ἀρχόντων τοῦ λαοῦ καὶ τῶν πρεσβυτέρων* add. ante αὐτῶν. — 29. *λέγεις* pro *λέγῃς*. *ταῦτα*² om. — [FOL. 106, verso.] 30. *ἐζήτησε* pro *ἐζήτησεν*. *ἔκρινε* pro *ἔκρινεν*. — 31. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *τὸ* om. — *λεπτομερῶς* pro *λεπτομερές*. — 32. *ἔκρινε* pro *ἔκρινεν*. *εἰ* pro *ἦ*. — 33. *κατακρίναντα* pro *κατακρίνοντα*. — 36. *ἐπὶ* pro *ἐστιν*. — 37. *σε* pro *σοι*¹. *παρηνόχλησά* pro *παρενόχλησά*. — 38. *καλαμοῦνται* pro *καλαμώνται*. *μακαρίζοντες* pro *μακαρίζοντες*. *ὑμᾶς* pro *ὑμῶν*². — 39. *ἐνεπρήσατε* pro *ἐνεπυρίσατέ*. *τε* om. — 40. *ἀδικήτε* pro *ἀδικεῖτε*. — 41. *ἔδωκε* pro *ἔδωκεν*.

P. 93, 5. [FOL. 107, recto.] *μνίσκους* pro *μηνίσκους*. — 6. *ψελλία* pro *ψέλια*. — 8. *λακονικά* pro *λακωνικά*. — 9. *κλιτά* pro *[κατά]κλιτα*. *ἡδέας* pro *ἡδείας*. — 12. *καταλιφθήση* pro *καταλειφθήσει*. — 13. *ἔδωκε* pro *ἔδωκεν*. — 16. *ὑπὸ* pro *ἐπὶ*. — 21. *καὶ* add. ante *προλήνιον*. *ἐν*² om., suppl. man. prim. — 22. *ἡ* om. *νῦν* add. ante *ἄνως*. — 23. *ἀνὰ μέσον*² om. — 26. *οὐδ οὐ* pro *οὐδὲ*. — 27. *ἐπ'* pro *εἰς*¹. *ἄκανθες* pro *ἀκάνθους*. *καὶ* add. ante *ταῖς*. — 28. *ἐστι* pro *ἐστιν*. *ἡ[γαπημένον . . . P. 94, 15, τάδε]* amissis in lacuna cum fol. 1 (fol. 107, verso, expl. *νεόφυτον ἦ*; fol. 108, recto, inc. *λέγει κύριος σαβαώθ*).

P. 94, 17. [FOL. 108, recto.] *καθαρόν* pro *καθαράν*. — 19. *τὸ* add. ante *ἀπ'*. — 22. *αὐτῆς* pro *αὐτοῖς*. — 24. *ἐπιλάθωμαι* pro *ἐπιλάθωμαι*. — 25. *ἐπιλησθείη* pro *ἐπιλησθῇ*. — 26. *ἐγκατέλειπεν* pro *ἐγκατέλειπεν*. *ὁ*¹ om. — 28. *εὐσπλαγχνίσθη* pro *ἐσπλαγχνίσθη*. — 29. *ἐγκαταλελιμμένη* pro *ἐγκαταλελειμμένη*. — 30. *ἐγγονα* pro *ἐγγεια*. — 31. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 32. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *ἵκετεύη* pro *ἵκετευει*. *ἐλάβωσαν* pro *ἐλάβοσαν*. — 33. *διήγαγον* pro *διήγαν*. *ἔπλησε* pro *ἔπλησεν*. — 34. *ὥμοσε* pro *ὥμοσεν*. — 35. *καθηρέθης* pro *καθηρέθη*. *οἰκοδομηθήση* pro *οἰκοδομηθήσει*. — 36. *ἐνδύση* pro *ἐνδύσει*. *περιθήση* pro *περιθήσει*. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 37. *ἐγὼ* om. — 39. *στενοχωρίσαι* pro *στενοχωρήσει*. — [FOL. 109, recto.] 40. *καταβαίνοντές* pro *καταπίνοντές*. *οἱ* add. ante *υἱό*.

P. 95, 1. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *νήσου* pro *νήσους*. — 2. *σύσσειμον* pro *σύσσημον*. *ἀρούσι* pro *ἀρούσιν*. — 3. *καὶ ἄρχουσai τροφοί σου* add. post *σου*. *υἱοί σου* add. post *σοί*. — 4. *γνώση* pro *γνώσει*. — 6. *εἰσὶν* pro *εἰς ἦν* cum V. — 11. *ἀπόστησα* pro *ἀπέστησα*. *παρέδωκεν* pro *παραδώσας*. *χεῖρας* pro *χεῖρα*. *σενναχιρῆμ* pro *σενναχαριν*. *ναχορδὰ* pro *αναχορδὰ* [FOL. 109, verso.] *βασιλέως* pro *βασιλέα*. — 14. *διαμαρτύρομαί* pro *διαμαρτυροῦμαί*. *μου* add. post *ἀκούσης*. — 19. *τὸ* pro *τοῦ*¹. — 21. *γνώση* pro *γνώσει*. — 24. *λύ[πῃ . . . P. 96, 8, ἀνάγ]γελόν* amissis in lacuna cum fol. 1 (fol. 109, verso, expl. *ἐν λύ*; fol. 110, recto, inc. *γελόν μοι*).

P. 96, 11. [FOL. 110, recto.] *κατηρτισμένον* pro *κατηρτισμένην*. *μήτιγε* pro *μήτιυγε*. — 12. *ἐποίησε* pro *ἐποίησεν*. *τῶν* om. *δείξεις* pro *δείξης*. — 13. *ἔστω* pro *ἔσται*. *τοῦ*² om. — 15. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 16. *εὐρησιλογίας* pro *εὔρεσιλογίας*. — 17. *ὀγδοηκοστῷ ὀγδῶ* pro *πῇ*. — 23. *πληρῶσαι* pro *πληρώσει*. — 24. *ἐξομολογήσομαι* pro *ἐξομολογήσονται*. — 25. *ἔθνεσι* pro *ἔθνεσιν*. — 26. *ἐν* add. ante *τῷ*. — 29. *προσετάγει* pro *προσεπάγει*. — 31. *ἔδωκε* pro *ἔδωκεν*. *τὸ* pro *τῷ*. — 32. *ἔδωκε* pro *ἔδωκεν*. *καὶ* add. ante *ἐζητήσαμεν*. *ᾧμοσε* pro *ᾧμοσεν*. — 33. *ἔθηκε* pro *ἔθηκεν*². — 34. *βασιλεῦσι* pro *βασιλεῦσιν*. — 36. *ἐκάλεσε* pro *ἐκάλεσεν*. *τοῦ*¹ om. — 37. *ὃν καὶ* add. ante *ἔδωκεν*. *ἔδωκε* pro *ἔδωκεν*. *ναζωραῖον* pro *ναζοραῖον*. *ἐστι* pro *ἐστιν*. — 39. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 40. *πρώην εἵπαμεν* pro *προεἵπαμεν*. *μαρτυρήση* pro *μαρτυρήσει*. — 42. *ἐξεῦρεν* pro *ἐξηῦρεν*.

P. 97, 2. *τῷ* om. — 4. *ἐμπορεῖαι* pro *ἐμπορίαι*. — 5. *σαβὴν* pro *σαβαῖν*. — 6. *προσκυνήσουσι* pro *προσκυνήσουσιν*. *ἐστι* add. ante *κῆ*. — 7. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 8. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *αὕτη* om. *ἀκολουθεῖσαι* pro *ἀκολουθήσαι*. *αὐτῇ* pro *αὐτήν*. — 10. *νόμοις* pro *νομίμοις*. — 11. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *νόμοις* pro *νομίμοις*. — 12. *μωϋσέως* pro *μωσέως*. — 13. *παρέδωκε* pro *παρέδωκεν*. *μωαβιτῶν* pro *μωαβιτῶν*. — 15. *ἄδικος* pro *ἀδίκως*. *ὅτι* add. ante *ταῦτα*. — 19. *ὁ χριστιανός* om. — 21. tr. *δουλεύουσιν αὐτῷ*. — 22. *παρασαλεύσεται* pro *παρελεύσεται*. — [FOL. 112, recto.] 24. *ἤξουσι* pro *ἤξουσιν*. *κυρίου* pro *κῆ*. *δοξάσωσι* pro *δοξάσουσιν*. — 25. *θαυμάσια* pro *θανμαστά*. *ὁ* om. — 26. *ἤξουσιν* pro *ἤξουσι*. — 32. *κῦ* om. — 33. *ποιῆς*

pro ποιείς. ἦν pro ἦς. ὠκοδόμησε pro ὠκοδόμησεν. — 35. τῷ pro τὸ. — 37. ἐξεπόρνευσεν pro ἐκπεπόρνευεν. — [FOL. 112, verso.] 38. ἐμοὶ pro ἐμοῦ. εἶπεν pro εἶπε. — 39. τὸν pro τὸ. καθήκη pro καθήκει. — 41. ἀναφράσσω pro ἀναφράττω.

P. 98, 1. σκώλοψιν pro σκόλοψιν. — 4. ἐν δὲ pro ἐμοὶ. — 5. καὶ add. ante τὸν³. — 6. μινίσκους pro μηνίσκους. — 7. ψέλλια pro ψέλια. — 8. ἐπίβλητα pro ἐπιβλή(ματα) τὰ. — [FOL. 113, recto.] 9. λακονικά pro λακωνικά. τὰ add. ante κόκκινα. — 10. βύσσω pro βύσσον. θέριστα pro θέριστρα. κλιτά pro κλητά. ἔδωκε pro δούς. — 11. ἡδέας pro ἡδείας. — 12. εἶπεν pro εἶπε. — 13. καταλιφθῆναι pro καταλειφθῆναι. εἶπεν pro εἶπε. ἐγκαταλιφθήσεται pro ἐγκαταλειφθήσεται. — 14. συκηράτω pro σικυηράτῳ. — 15. εἶπεν pro εἶπε. ἄγρωστις pro ἀγρός τις. — 16. λέγει pro εἶπε. — 18. γέννησίς pro γένεσις. γετταῖος pro χετταῖος. — 19. ὀρθώθησαν pro ὠρθώθησαν. — 21. ἀπὸ pro ἐπὶ. — [FOL. 113, verso.] διήλθωσαν pro διήλθοσαν. ἀντιπαρήλθωσάν pro ἀντιπαρήλθοσάν. — 23. tr. σε ἐπὶ. ἡλειψά pro ἡλιψά. — 25. ἄσκηστρον pro ἄγκιστρον. εἰς τοὺς μυκτήρας pro ἐν τοῖς μυκτήρσι. — 26. σεμήδαλιν pro σεμιδαλιν. ἐψώμησά pro ἐψώμισά. — 27. γενήση pro γενήσει. ἐγκατέλειπας pro ἐγκατέλειπας. — 28. ἐπελάθου pro ἐπιλάθου. — 32. ἔσπειςας pro ἔπισας. — [FOL. 114, recto.] 34. tr. κύριος ἄδωναϊ. — 36. εἶπεν pro εἶπε. — 37. ταῦτα pro τὰ. ὁ βασιλεὺς pro ἐβασίλευσεν. — 38. ἐρημομένην pro ἐρημωμένην. κατεστρεμμένην pro κατεστραμμένην. — 39. μαχαίρα pro μαχαίρη. — 41. ἐν pro εἰς. καὶ τέλεον pro εἰς τινὰ τέλειον· καὶ. ἀνατέσσαρις pro ἀνὰ τεσσάρεις.

P. 99, 1. εἶπεν pro εἶπε. — 2. εἶπεν pro εἶπε. πάντα pro πάντες. — 3. περὶ om. εἶπεν pro εἶπε bis [FOL. 114, verso.] περὶ ταύτης pro ταύτην. — 11. σου pro τοῦ. ἦκασι pro ἦκασιν. — 12. ἐκστήση pro ἐκστήσει. κς om. — 13. ἡξουσὶ pro ἡξουσίν. μαδιὰμ pro μαδιὰν. ναβεώθ pro ναβαιώθ. — 14. καὶ add. ante πάντες. ἀνεχθήσεται pro ἀνενεχθήσεται. — 15. δεκτὰ pro δὲ τὰ. — 16. κῡ om. man. prim., suppl. corr. — [FOL. 115, recto.] 19. βασιλέως pro βασιλέων. — 20. αὐτῷ pro αὐτῶν. τῷ om. — 22. μήτραν pro μίτραν. — 24. ἐξέλθοι pro ἐξέλθη. — 26. καλέση pro καλέσει. — 28. περὶ add. ante τοῦ. μετονομάσθη pro μετωνομάσθη. — [FOL. 115, verso.] 31. γὰρ pro

δὲ. ἐγκαταλελιπόντες pro ἐγκαταλελοιπότες. ἐπιλαθόμενοι pro ἐπιλανθανόμενοι. — 32. κερνώντες pro κερνούντες. ψυχῇ pro τύχῃ. — 33. μαχαίρα pro μαχαίρας. μετογα pro μετ' ὀλίγα. δουλεύσαντές pro δουλεύοντές. — 34. πεινάσεσθε corr. — 36. κεκράξεσθε pro κεκράξασθε. καταλίψατε pro καταλείψατε. — 38. εὐλογήσουσι pro εὐλογήσουσιν. — 40. ἔγγονα pro ἔκγονα cum V. — 41. τῷ add. ante ἐξ. — [FOL. 116, recto.] 42. ἐπίχαρμα pro ἐπιχαρμόν.

P. 100, 3. ἐνιαυτὸν pro ἐνιαυτὸς. — 4. ὄψονται pro κόψονται. — 7. ἰδοὺ γὰρ βλέπωμεν πάντα γεγεννημένα add. post κακά fere cum V mg. — 8. εἶπεν pro εἶπε. ὀνομάσθη pro ὠνομάσθη. — 9. εἶπεν pro εἶπε. ὀνομάσθη pro ὠνομάσθη. — 10. πράξεσι pro πράξεσιν. — 11. [τοὺς] om. — 12. ὀνόμασεν pro ὠνόμασεν. — [FOL. 116, verso.] 14. εἶπεν pro εἶπε. ἤδειςαν pro εἶδισαν. — 15. πάντως pro πάντα. — 17. καὶ add. ante θανάτῳ. — 18. ἐπροφήτευσεν pro ἐπροφήτευσας. αὐτῶν pro αὐτοῦ. — 22. ἐπαχύνθη pro ἐπαχνώθη. — 23. αὐτῶν add. post ὥσιν. — 25. τῷ om. — [FOL. 117, recto.] 26. καὶ¹ om. — 27. ἠὺδόκησε pro ἠὺδόκησεν. — 30. περὶ add. ante τῶν. — 32. εἶπεν pro εἶπε. — 33. πεποθόντα pro πεπονητότα. προεγίνωσκε pro προεγίνωσκεν. — 35. εἶπεν pro εἶπε. — 36. κρίμα pro κρίσιν. — 39. ἐν add. ante μεσημβρίᾳ. — 40. ἐσπέρας pro ἐσπέρα.

P. 101, 2. [FOL. 117, verso.] μνήματα pro μνημεῖα. ἀνεώχθησαν pro ἠνεώχθησαν. εἰσῆλθον pro εἰσῆλθαν. — 3. ἡρώτων pro ἐρώτων. — 4. οὐκ εἰ pro οὐκοῦν. φησὶν² om. — 5. ἔλεγον pro ἔλεγεν. — 8. ἑαυτον pro αὐτὸν². καὶ add. ante ὑν. — 9. εἶπον pro εἶπαν. θεὸς pro κς. καὶ add. ante υς. — 10. tr. τότε ὅτι τέθνηκεν. — 11. ἑαυτῷ pro αὐτῷ. — 12. εἶπεν pro εἶπε. δίδως pro δίδου. — [FOL. 118, recto.] 14. εἰ pro εἰ. — 15. εἶπεν pro εἶπε. κατήλθεν pro κατελθόν. — 16. ἐποίησε pro ἐποίησεν. — 17. ἀπέστειλε pro ἀπέστειλεν. — 18. διαφθορῶν pro διαφ(θ)ορῶν. συνέτριψε pro συνέτριψεν. — 19. πρέσβης pro πρέσβυς. — 20. ὁ add. ante αὐτὸς. — 23. tr. καὶ κύριος. μωτώσει pro μοτώσει. — 24. προειδὼν pro προιδὼν. — 26. εἶπεν pro εἶπε. — 27. εἶπεν pro εἶπε. [FOL. 118, verso.] ταῖς pro τὰς. — 28. τῇ pro ἡ. γὰρ add. post ἀκούσαντες. — 35. ἴδον pro ἴδαν. γινόμενα pro γενόμενα. — 36. ἀπὸ τῶν pro ἐκ. τῷ τοιούτῳ pro τοῦτοῖς. — 37. οἱ add. ante φυλάξαντες.

P. 102, 1. *ὀνειδισεν* pro *ὠνειδισεν*. — 2. *ὁ* om. [FOL. 119, recto.] *ἀγίας* om. — 4. *ἐκεῖ* om. — 5. *ἔλεον* pro *ἔλθον*. *ἐγκατέλειπον* pro *ἐγκατέλειπον*. — 9. *καὶ*¹ om. — 10. *ρώωνος* pro *ρόωνος*. *ὥς*² om. *κοπτομένων* pro *ἐκκοπτομένων*. — 11. *δὰν* pro *δὰδ*. *συμεῶν* pro *νάθαν*. — 13. *φύλη* . . . *ἐαυτάς* om. — 15. tr. *μὴ γένοιτο εἶπα τί*. — [FOL. 119, verso.] — 16. *τοῦ* om. — 17. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *δείξης* pro *δείξεις*. — 22. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — 26. *φρονήσατε* pro *φρονήσετε*. — 27. *οὐχὶ* add. ante *κατανοεῖ*. *ἐλέγξει* pro *ἐλέγξεις*. — 28. *εἰσὶ* pro *εἰσὶν*. — 31. *οὖν* pro *οὐ*. *ἰησοῦν* pro *κῦ*. — 32. *εἶπεν* pro *εἶπε*. — [FOL. 120, recto.] — 33. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *εὐκολον* pro *εὐκοπον*. — 35. *εἶπεν* pro *εἶπε*. *πάντα* om. *κατὰ ἀλήθειαν* pro *κατ' ἀλήθειαν*. — 36. *ὁ* add. ante *νυστάζοντι*. *οὐδὲν ἤνυσεν ἢ τὸν ἀέρα λόγων ἐπλήρωσεν* add. post *διηγούμενος*. *ὁ καὶ ἡμεῖς πεπόνθαμεν* pro *ἐπ' ἐσχάτων ἠκούσαμεν τὸ τί ἐστιν*. — 37. *ἀλλ'* add. ante *ὅμως*. *γὰρ* om. *ὁ* add. ante *κς*. *τὸ* om. — 38. *εἰκοστῷ πρώτῳ* pro *κᾶ*. — 39. *καὶ*² om. — 40. *βλέπουμεν* pro *βλέπομεν*. *ἐφῆδον* pro *ἐφιδαν*.

P. 103, 1. *διεμερήσαντο* pro *διεμερίσαντο*. *αὐτοῦ* pro *μου*. *οἱ στρατιῶται βάλλοντες κλήρον* pro *ἐαυτοῖς . . . κλήρους*. — [FOL. 120, verso.] — 3. *βλέπουμεν* pro *βλέπομεν*. *πάντα* add. post *αὐτὰ*. — 6. *εὐρέθη* pro *ἐρρέθη*. — 7. *ἐγκατέλειπας* pro *ἐγκατέλειπας*. *ἐλοὶ ἐλοὶ* pro *ἐλοεῖ ἐλοεῖ*. — 8. *λιμασαβαχθανί* pro *λεμασαβαχθανί*. *Ἰνατί* pro *εἰς τί*. *ἐγκατέλειπας* pro *ἐγκατέλειπας*. — 9. *πληροφορηθέντα* pro *πληρωθέντα*. *πάντα* add. post *ταῦτα*. — 11. *ἐπηγγείλω* pro *ἐπηγγείλου*. — 13. *κοπιούμεθα* pro *κοπιῶμεν*. — 15. *ἐναρίθμιον* pro *ἐναρίθμει δν*. — 16. *αὐτὸς* pro *αὐτοῖς*. *ἦ* pro *εἰ*. — [FOL. 121, recto.] — 19. tr. *ἐρωτᾶς νῦν*. — 20. *εἶδεν* pro *ἴδεν*. — 21. *τέσσαρις* pro *τέσσαρες*. — 23. *ὥς* pro *ὥσει*. — 24. *ἐξετάλησαν* pro *ἐξετίλη*. — 26. *αὐτῆς* add. post *στόματι*. — 30. *ἐσθίον* pro *ἐσθίων*. — 31. *τὰ* add. ante *ἐμπροσθεν*. — 32. *δέκα* pro *ἰ*. — 33. *κέρατα* pro *κέρα*. *αὐτῶν* pro *αὐτοῦ*. — 36. *πρόσχε* pro *πρόσεχε*. — 41. *ἐκεῖνο* pro *ἐκείνων*. — 42. *σῶμα* pro *στόμα*. *ἐδόθη* pro *ἐδόθη*.

P. 104, 1. [τῆς . . . 29 *ἰε*]ρων καὶ διακόνων amissis in lacuna cum fol. 1 (fol. 121, verso, expl. *ἐν ὁράματι*; fol. 122, recto, inc. *ρων καὶ διακόνων*). — 29. [*ἰε*]ρων pro *ἱερέων*. — 30. *ἐποίη*-

σεν pro ἐποίησαν. πᾶσαν add. ante τὴν. — 31. ἐβάπτισεν pro ἐβάπτισαν. μετόνομάσας pro μετονομάσαντες. — 33. χάριτι pro διὰ τοῦ. — 34. αὐτοῦ om. — 35. τιμὴ καὶ δόξα pro δόξα, τιμή. κράτος . . . ἀεὶ καὶ om. — 36. Ἀμήν om.